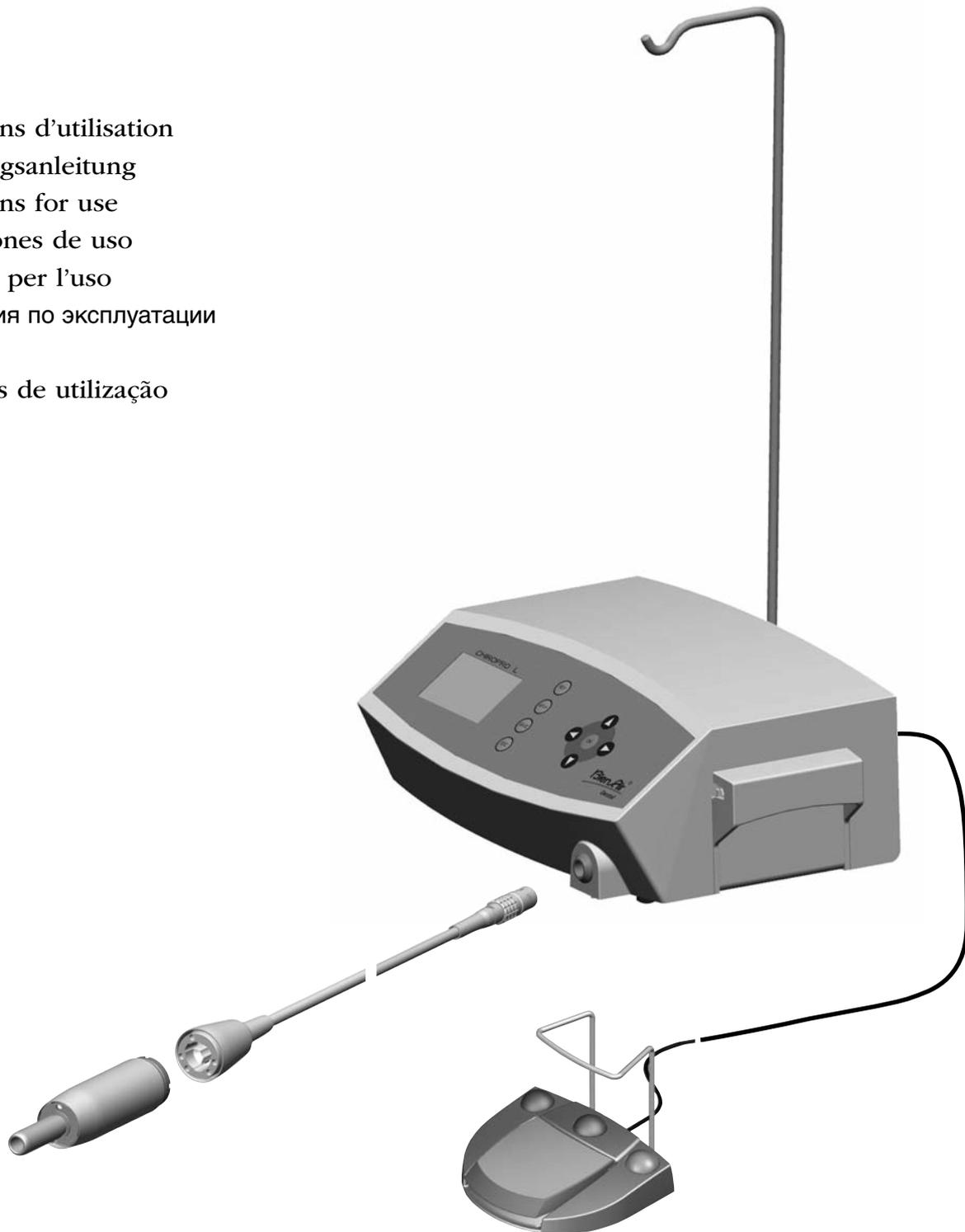


CHIROPRO L

- FRA** Instructions d'utilisation
DEU Bedienungsanleitung
ENG Instructions for use
ESP Instrucciones de uso
ITA Istruzioni per l'uso
RUS Инструкция по эксплуатации
JPN 取扱説明書
PRT Instruções de utilização



CE
0120

Rx Only

Set REF 1700298-001



1 x REF 1600613-001



1 x REF 1303393-001



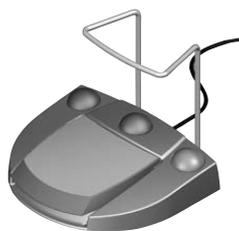
1 x REF 1600605-001



1 x REF 1600606-001



10 x
1 x REF 1303711-010



1 x REF 1600631-001



10 x
1 x REF 1500984-010

Options



REF 1600598-001 CA 20:1 L



REF 1600632-001 CA 20:1



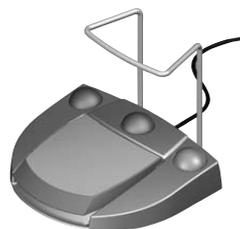
REF 1600284-001 CA 30:1



REF 1600605-001



REF 1600606-001



REF 1600631-001



10 x
REF 1303711-010

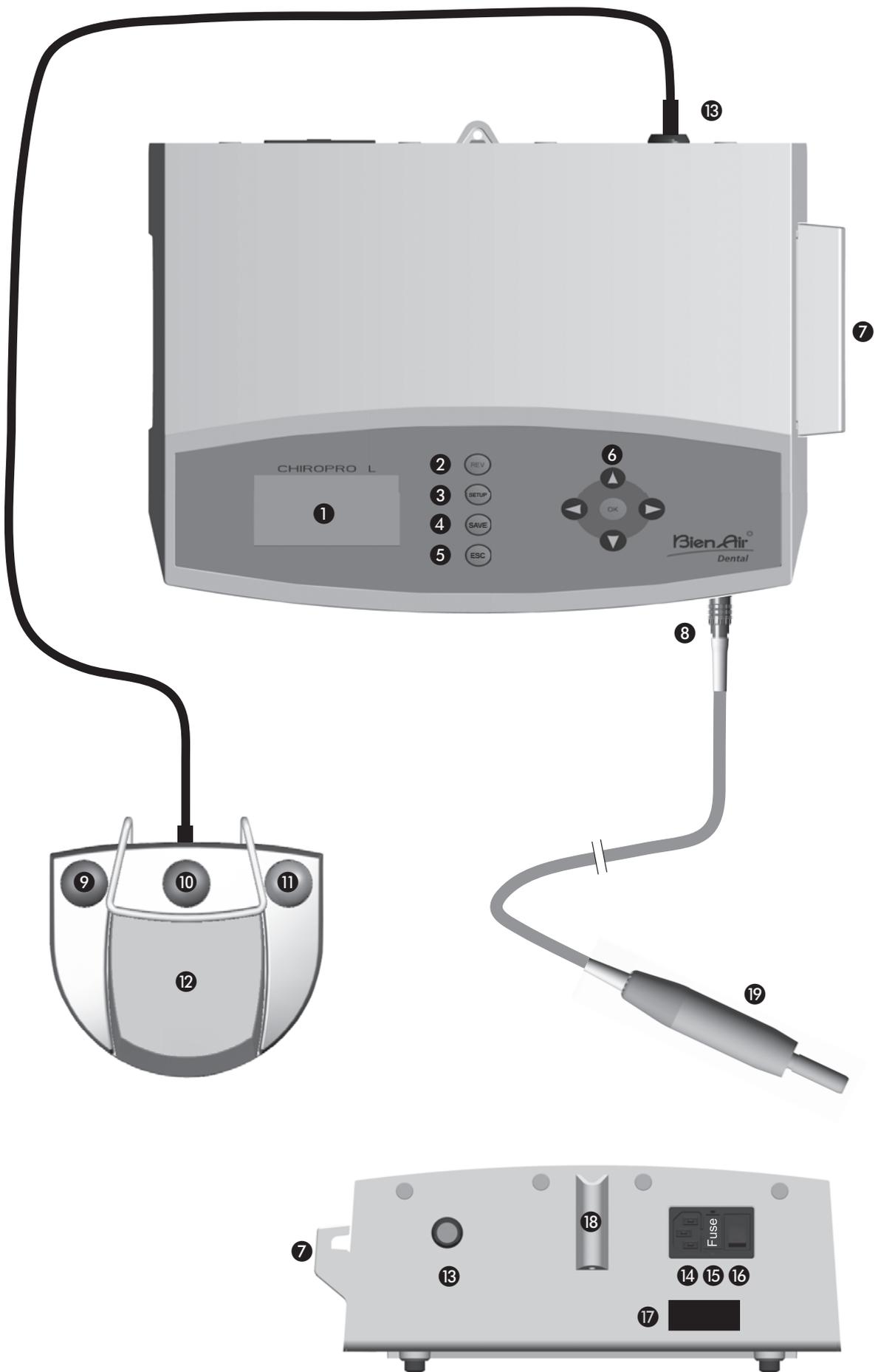


5 x
REF 1301560-005



10 x
REF 1500984-010

CHIROPRO L



1 Символы	Стр.
Определение символов	82
2 Описание	
Описание	83
Предусмотренная область применения	83
Условия окружающей среды	83
Экология и правила утилизации	83
3 Комплект поставки	84
4 Опции	84
5 Техническое описание	
Технические данные	85
Электромагнитная совместимость	86-87
6 Пуск в эксплуатацию	88-89
7 Описание функций клавиш и элементов	90
8 Режим эксплуатации	
Описание функций	91
Пуск в эксплуатацию	92
Предварительная установка (SETUP)	92-93
Описание функций	94
- Имплантология	
- Эндодонтия	
- Хирургия	
9 Список неполадок и сбоев / устранение неполадок	95
10 Стандартные параметры	
Имплантология	96+129
Эндодонтия	96+130
Хирургия	96+130
11 Техуход	
Сервис	96
Информация	96
Чистка и дезинфекция	96
Важно	96
12 Общие положения и гарантия	
Общие положения	96
Гарантийные обязательства	96

1 Определение символов



Указание на соответствие нормам CE с номером названного стандарта.

Rx Only

Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner.



Присоединение защитного проводника



Основной выключатель

ВКЛ. – прибор подключен к сети электропитания.

ВЫКЛ. – прибор отключен от сети электропитания



Предохранитель 5 x 20 мм



Переменный ток



Прибор типа B



ПЕРДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасное электрическое напряжение.



Чувствителен к разряду статического электричества



ВНИМАНИЕ! Обратите внимание на сопроводительные документы.



Опасность заземления. Не подставляйте пальцы к вращающимся деталям.



Установка в ступенчатом режиме.



Символ для «охлаждения воды»



Символ для «перистальтического насоса»



Материалы для переработки ценных материалов.



Электрические или электронные материалы для переработки отходов.



Стерилизация в автоклаве до указанной температуры.



Интермиттирующий режим работы.

2 Описание

Описание Настольный прибор с электронным управлением для эксплуатации мотора MX-LED с ножным регулятором скорости вращения.
Перистальтический насос для подачи физиологической жидкости без загрязнений посредством одноразовых ирригационных проводок.
ЖК-монитор для индикации этапов установки имплантатов, передаточного отношения, скорости вращения инструмента, крутящего момента, а также установки подачи насоса.

Предусмотренная область применения Этот продукт предназначен исключительно для профессионального использования в стоматологических кабинетах в области имплантологии, хирургии и эндодонтии.
Любое использование прибора в иных целях запрещено и опасно.
Этот продукт соответствует существующим законным предписаниям.
Запрещается использование прибора в взрывоопасной атмосфере (газообразный анестетик)

Условия окружающей среды

Эксплуатационная температура:	+10°C до +25°C
Относительная влажность воздуха:	30% до 80%, включая конденсат
Атмосферное давление:	700 гПа до 1060 гПа

Транспортировка и хранение
Условия окружающей среды сроком на макс. 15 недель

Температура:	-25°C до +70°C
Относительная влажность воздуха:	10% до 100%, включая конденсат
Атмосферное давление:	500 гПа до 1060 гПа

Охрана экологии и предписания по утилизации отходов



Утилизация и/или переработка использованных материалов должны проводиться в соответствии с существующими предписаниями и директивами.



Этот прибор должен быть утилизирован вместе с оснасткой.
Электрическое и электронное оборудование может содержать опасные для здоровья и окружающей среды вещества. Пользователь может вернуть оборудование для утилизации своему дилеру или обратиться непосредственно на предприятие, занимающееся утилизацией и переработкой отходов этого типа (Европейские директивы 2002/96/EC)

3 Комплект поставки

1x прибор управления Chiropro L	REF 1600613-001
1x микромотор MX- LED	REF 1600605-001
1x кабель для микромотора MX- LED	REF 1600606-001
1x упаковка с 10 стерильными одноразовыми ирригационными проводками	REF 1500984-010
1x комплект с 10 крепежными скобами для крепления ирригационной проводки к кабелю	REF 1303711-010
1x штатив	REF 1303393-001
1x 3-х кнопочная педаль	REF 1600631-001
1x Электрокабель 3P, для Швейцарии, длина 2.00 м	REF 1300065-001
1x Электрокабель 3P, для Европы, длина 2.50 м	REF 1300066-001
1x Электрокабель 3P, для США/Азии, длина 2.00 м	REF 1300067-001
1x инструкция	REF 2100158

4 Опции

Угловой наконечник CA 20:1 L (подсветка)	REF 1600598-001
Угловой наконечник CA 20:1 (без подсветки)	REF 1600632-001
Угловой наконечник CA 30:1 (без подсветки)	REF 1600284-001
Микромотор MX- LED	REF 1600605-001
Кабель для микромотора MX- LED	REF 1600606-001
Упаковка с 10 стерильными одноразовыми ирригационными проводками	REF 1500984-010
10 крепежных скоб для крепления ирригационной проводки к кабелю	REF 1303711-010
3-х кнопочная педаль	REF 1600631-001
Электрокабель 3P, для Швейцарии, длина 2.00 м	REF 1300065-001
Электрокабель 3P, для Европы, длина 2.50 м	REF 1300066-001
Электрокабель 3P, для США/Азии, длина 2.00 м	REF 1300067-001
Предохранитель T4.0A L 250 В пер. тока	REF 1301560-005

5 Техническое описание: технические данные

Производитель

Bien-Air Dental SA.

Напряжение электроснабжения

100 – 240 пер. тока
50 / 60 Гц

Предохранители

2 предохранителя T4.0A L 250 пер. тока, мощность отключения 40А

Потребляемая мощность

300 ВА

Классификация

Класс II а в соответствии с Европейскими директивами 93/42/ЕЕС для медицинских приборов

Электрический изоляционный класс

I тип ВF. Прибор типа ВF в соответствии с EN 60601-1 (защита от электрических ударов)

Вид защиты

IP 40 (защита от проникновения механических частиц диаметром более 1 мм).

Основные габариты (ШхГхВ)

309 x 220 x 123 мм. Высота со штативом 506 мм

Вес

Корпус 2,7 кг Кабель 105 г
Педаль 830 г Штатив 115 г

Запоминающее устройство

Режим имплантологии: сохранение 8 последовательных процессов установки имплантатов, каждый из которых состоит из 10 этапов.

Режим эндодонтии: Сохранение эндо-процесса, состоящего из 10 этапов

Режим хирургии: Сохранение 4 индивидуальных программ.

Языки

Немецкий, французский, английский, итальянский, испанский, португальский, японский и русский

Список неполадок и их устранение

Страница 95

Штатив

Нержавеющая сталь

Важно

Микромотор МХ- LED	см. инструкцию REF 2100161
Кабель для микромотора МХ- LED	REF 2100163
Угловой наконечник СА 20:1, без подсветки	REF 2100162
Угловой наконечник СА 20:1 L, с подсветкой	REF 2100162
Угловой наконечник СА 30:1	REF 2100045

Перистальтический насос

Подача насоса:	30 до 150 мл/мин (5 ступеней).
Шланг для насоса:	внешний Ø 5,60 мм
Внутренний	Ø 2,40 мм и толщина стенок Ø 1,60 мм

Педаль

REF 1600631-001	
Размеры (ШхГхВ)	250 x 205 x 54 мм
С ручкой:	250 x 205 x 144 мм

Педаль – водонепроницаемая (IP X8 в соотв. IEC 529).

Кабель

Длина кабеля:
Кабель педали 2,90 м
Кабель мотора 2,00 м

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежании любого риска электроудара этот прибор должен быть подключен только к сети с заземлением. Не разрешается использовать прибор при наличии воспламеняемого газа.

Не открывайте прибор, если он подключен к сети. Опасность электризации.

Компоненты

Микромотор МХ- LED	REF 1600605-001
СА 20:1 L	REF 1600598-001
СА 20:1	REF 1600632-001
СА 30:1	REF 1600284-001
Ирригационные проводки	REF 1500984-010

Точность индикации параметров

Скорость вращения ± 5%
Крутящий момент ± 5%

Режим эксплуатации

Интермиттирующий
ON : 5 мин
OFF: 40 мин

5 Техническое описание: электромагнитная совместимость

Меры по электромагнитной совместимости (ЭМС)

Для электромедицинских приборов существуют специальные директивы по ЭМС, требующие соблюдения особых мер. Для соблюдения требований по ЭМС установка и пуск прибора в эксплуатацию должны производиться согласно информации, содержащейся в настоящем документе.

CHIROPPO L выполняет требования по ЭМС в соответствии с нормами IEC 60601-1-2. Не пользуйтесь радиопередатчиками, мобильными телефонами и т.д. вблизи этого прибора, так как это может повлиять на качество его работы. Особую осторожность необходимо соблюдать при эксплуатации сильных источ-

ников излучения, таких как хирургические высокочастотные приборы и т.п. Высокочастотные кабели не должны проходить над прибором или рядом с ним. В случае сомнений проконсультируйтесь с квалифицированным техником или фирмой Bien-Air.

Не пользуйтесь прибором CHIROPPO L в непосредственной близости с другими приборами. Если такая расстановка в соседстве с другими приборами неизбежна, необходимо перепроверить прибор CHIROPPO L на безупречное функционирование в такой расстановке и вести за ним наблюдение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Использование комплектующих, датчиков и кабелей, отличных от производимых фирмой Bien-Air, может привести к повы-

шению излучению и снижению помехоустойчивости прибора CHIROPPO L.

Директивы и пояснения производителя – электромагнитные излучения

Прибор CHIROPPO L может использоваться при определенных параметрах электромагнитного поля окружающей среды. Покупатель или пользователь данного прибора должен убедиться в том, что электромагнитное поле окружающей среды, в которой используется прибор, удовлетворяет описанным ниже требованиям.

Испытания на устойчивость к излучению	Соответствие	Руководство по электромагнитному полю окружающей среды
РЧ-излучение СИСНР 11	Группа 1	В приборе CHIROPPO L РЧ-энергия применяется только для внутренних функций. Его РЧ-излучение очень незначительно и не способно вызвать какие-либо помехи в близкорасположенных приборах.
РЧ-излучение СИСНР 11	Класс В	CHIROPPO L предназначен для эксплуатации во всех зданиях, включая жилые дома и здания, непосредственно подключённые к общественной сети низкого напряжения.
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Не применяется	
Излучение, вызванное колебаниями напряжения IEC 61000-3-3	Соответствует	

Директивы и пояснения производителя – электромагнитные излучения

Прибор CHIROPPO L может использоваться при определенных параметрах электромагнитного поля окружающей среды. Покупатель или пользователь данного прибора должен убедиться в том, что электромагнитное поле окружающей среды, в которой используется прибор, удовлетворяет описанным ниже требованиям.

Испытания на устойчивость	IEC 60601 Уровень испытаний	Уровень соответствия	Руководство по электромагнитному полю окружающей среды
Электростатический разряд (ESE) IEC 61000-4-2	±6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	±6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	Пол должен быть деревянным, бетонным или плиточным. Если пол покрыт синтетическим материалом, то относительная влажность должна составлять не менее 30%.
Кратковременное перенапряжение/ импульсы напряжения IEC 61000-4-4	± 2 кВ для сети электропитания Нет для линии входа/выхода	± 2 кВ для сети электропитания Нет для линии входа/выхода	Мощность, потребляемая от сети, должна быть стандартной для промышленных предприятий и медицинских учреждений
Импульсы напряжения IEC 61000-4-5	± 0.5 кВ по схеме «провод-провод» ± 1 кВ по схеме «провод-провод»	± 0.5 кВ по схеме «провод-провод» ± 1 кВ по схеме «провод-провод»	Мощность, потребляемая от сети, должна быть стандартной для промышленных предприятий и медицинских учреждений
	± 0.5 кВ по схеме «провод-провод» ± 1 кВ по схеме «провод-провод» ± 2 кВ по схеме «провод-провод»	± 0.5 кВ по схеме «провод-провод» ± 1 кВ по схеме «провод-провод» ± 2 кВ по схеме «провод-провод»	
Провалы напряжения, короткие прерывания и колебания напряжения, воздействующие на входной порт сети электропитания IEC 61000-4-11	<5% UT (>провалы на 95% от UT) для 0,5 цикла <40% UT (>провалы на 60% от UT) для 5 циклов 70% UT (провалы на 30% от UT) для 25 циклов <5% UT (>провалы на 95% от UT) На 5 сек.	<5% UT (>провалы на 95% от UT) для 0,5 цикла <40% UT (>провалы на 60% от UT) для 5 циклов 70% UT (провалы на 30% от UT) для 25 циклов <5% UT (>провалы на 95% от UT) На 5 сек.	Мощность, потребляемая от сети, должна быть стандартной для промышленных предприятий и медицинских учреждений. Если пользователю необходимо обеспечить непрерывную работу прибора CHIROPPO L при отключении электропитания, рекомендуется использовать источник бесперебойного питания или аккумулятор.
Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля, производимые электросетью, должны иметь характерный для окружения промышленных предприятий и медицинских учреждений уровень интенсивности.

Ссылка: UT напряжение сети электропитания переменного тока перед применением уровней испытаний.

5 Техническое описание: электромагнитная совместимость

Директивы и пояснения производителя – электромагнитные излучения

Прибор CHIROPPO L может использоваться при определенных параметрах электромагнитного поля окружающей среды. Покупатель или пользователь данного прибора должен убедиться в том, что электромагнитное поле окружающей среды, в которой используется прибор, удовлетворяет описанным ниже требованиям.

Испытания на устойчивость	IEC 60601 Уровень испытаний	Уровень соответствия	Руководство по электромагнитному полю окружающей среды
Проводимая РЧ IEC 61000-4-6	3 В (действующее знач.) 150 кГц до 80 МГц	3 В	<p>Переносные и мобильные радиопередатчики не должны эксплуатироваться на расстоянии ближе рекомендуемого от CHIROPPO L, включая его кабель. (рекомендуемое расстояние рассчитывается из уравнения, действительного для частоты передатчика).</p> <p>Рекомендуемое расстояние</p> $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P} \quad 80 \text{ МГц до } 800 \text{ МГц}$ $d = 2.3\sqrt{P} \quad 800 \text{ МГц до } 2,5 \text{ ГГц}$ <p>где P - заданная производителем номинальная максимальная выходная мощность радиопередатчика в ватт (Вт), а d - рекомендованное расстояние в метрах (м).</p> <p>Напряженность поля, полученная в результате замера в месте нахождения ^a постоянных радиопередатчиков, должна находиться в любом диапазоне частот ^b ниже уровня совместимости.</p> <p>Помехи могут возникнуть вблизи приборов, помеченных следующим символом.</p> 
Отражённая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	

ПРИМЕЧАНИЕ 1 при 80 МГц и 800 МГц действителен более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 в некоторых ситуациях данные директивы могут быть неприменимы, т.к. на распространение электромагнитных волн оказывают влияние поглощение и отражение волн от зданий, различных предметов и людей.

^a Напряженность поля от постоянных передатчиков, таких как центральные станции мобильной связи, беспроводных радиотелефонных сетей и наземной радиосвязи с подвижными объектами, радиоловительская связь, радиопередача в диапазонах AM и FM не может быть теоретически точно рассчитана. Для оценки электромагнитной среды с постоянными передатчиками радиочастотных волн необходимо провести местное электромагнитное исследование. Если измеренная напряженность поля в месте использования прибора CHIROPPO L превышает уровень совместимости, то для проверки нормального функционирования прибора CHIROPPO L необходимо выполнить наблюдение за его работой. Если замечены неполадки в работе, то может потребоваться применение дополнительных мер, например, переориентировать или переместить прибор CHIROPPO L.

^b В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля не должна превышать 3 В/м.

Рекомендуемое расстояние между переносными и мобильными передатчиками и CHIROPPO L

CHIROPPO L предназначена для эксплуатации в электромагнитном поле окружающей среды с контролируемым возбуждением в результате РЧ-излучения. Покупатель или пользователь прибора CHIROPPO L может способствовать недопущению возникновения электромагнитных помех, соблюдая минимальное расстояние между CHIROPPO L и мобильными и портативными радиопередатчиками в соответствии с их максимальной выходной мощностью. См. рекомендации в нижестоящей таблице.

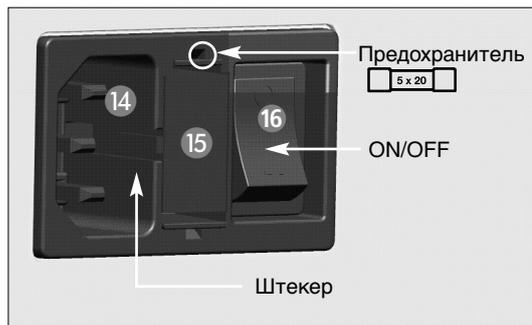
Максимальная номинальная выходная мощность передатчика Вт	Расстояние в соответствии с частотой передатчика м		
	150 кГц до 80 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	80 МГц до 800 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Для передатчиков, номинальная максимальная мощность которых не указана в приведённой выше таблице, рекомендуемое расстояние d в метрах (м) может быть рассчитано по формуле, действительной для частоты передатчика, где P – заданная производителем номинальная максимальная выходная мощность передатчика в ватт (Вт).

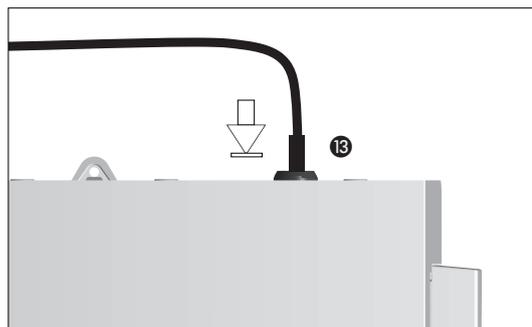
ПРИМЕЧАНИЕ 1: при 80 МГц и 800 МГц действителен более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: в некоторых ситуациях данные директивы могут быть неприменимы, т.к. на распространение электромагнитных волн оказывают влияние поглощение и отражение волн от зданий, различных предметов и людей.

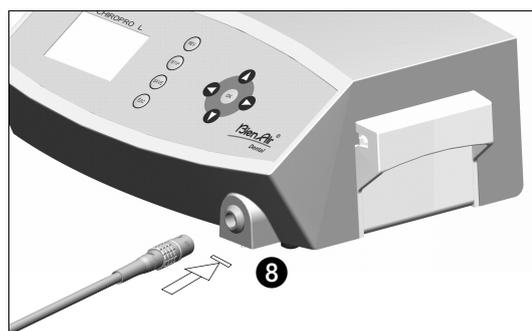
6 Ввод в эксплуатацию



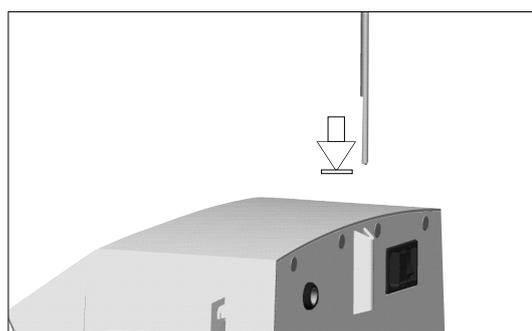
Изобр. 1



Изобр. 2



Изобр. 3



Изобр. 4



Изобр. 5

Установка

A. Прибор CHIROPRO L устанавливается на столе, на тележке или на какой-либо другой подставке, но ни в коем случае не на полу. На случай возникновения какой-нибудь проблемы розетка 14 должна быть легкодоступной для отключения прибора от сети.

B. Отсек для предохранителей можно открыть с помощью отвертки.
100 – 240 В пер. тока = предохранитель T-4.0 A L 250 В пер. тока REF 1301560-005

C. Прибор питается от сети (100/115/230 В переменного тока). Вставьте электрокабель в отверстие **Изобр. 1**.

D. Подключите кабель ножной педали к предусмотренному для этого выходу на обратной стороне корпуса прибора и подгоните штекер и гнездо с помощью канавки. **Изобр. 2**.

⚠ Никогда не поднимайте педаль за кабель.

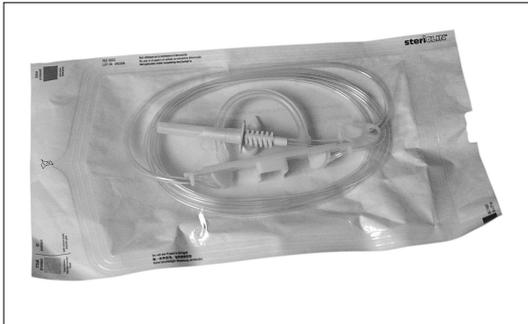
E. Подключите кабель микромотора МХ-СД к выходу мотора и подгоните штекер и гнездо с помощью канавки. **Изобр. 3**.

F. Выравнивать штатив и ввести его в предназначенное для этого отверстие сзади на корпусе прибора; подвесить резервуар или аэрозоль. **Изобр. 4**.

G. Убедитесь в целостности упаковки и проверьте срок годности ирригационных шлангов. Только набор шлангов фирмы Bien-Air гарантирует Вам бесперебойное функционирование. Это стерильные одноразовые шланги. Повторное использование может привести к микробиологическому заражению пациента.

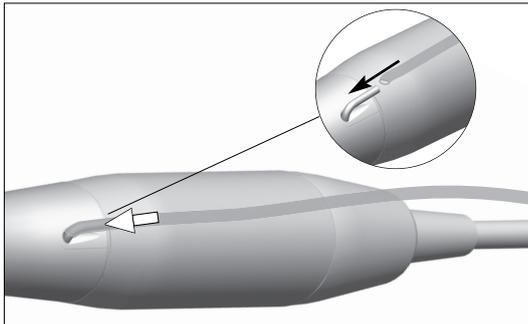


6 Ввод в эксплуатацию



Изобр. 6

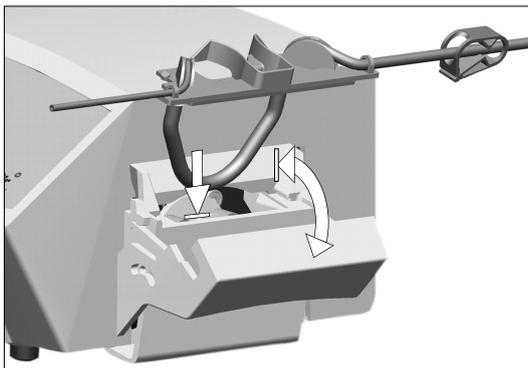
H. Достаньте шланг из стерильной одноразовой упаковки.



Изобр. 7

Установка на трубке распылителя

I. Подсоедините шланг к трубке распылителя на прямом или угловом наконечнике. **Изобр. 7.**



Изобр. 8

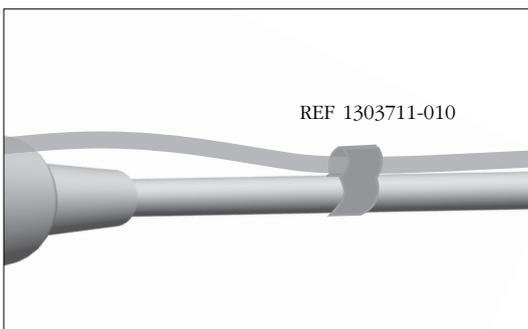
Установка кассеты в насос

J. Установите пластиковую кассету в отсек насоса. Убедитесь в том, что кассета правильно зафиксировалась щелчком. Закройте крышку насоса. **Изобр. 8.**
Если крышка не закрывается, откройте отсек и проверьте правильность положения кассеты.

 **Внимание!**

Не включайте насос при открытой крышке!

 **Опасность зажима!**



Изобр. 9

K. Проткните крышку емкости с физиологическим раствором острым концом ирригационного шланга после удаления защиты.

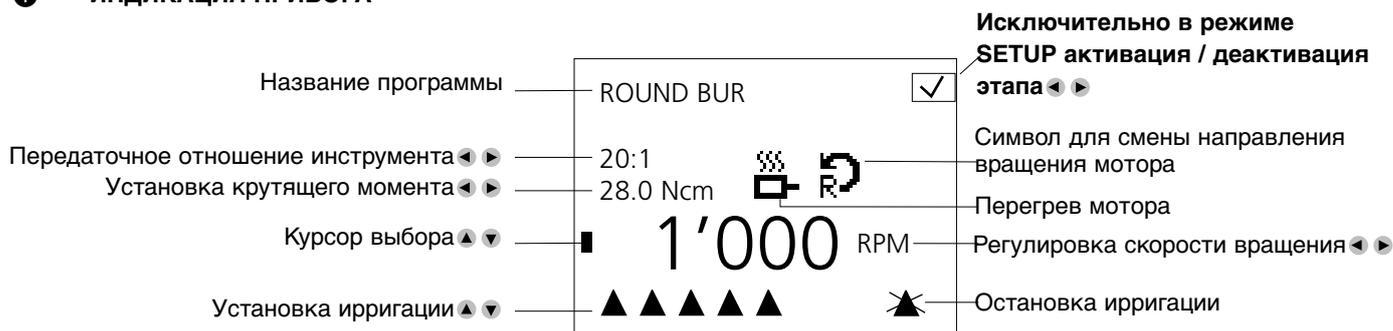
L. Закрепите шланг распылителя посредством крепёжных скоб REF 13037-010 на кабеле мотора. **Изобр. 9.**

Выключение прибора

Надежное выключение прибора осуществляется посредством основного выключателя **16**.

7 Описание функций клавиш и элементов

1 ИНДИКАЦИЯ ПРИБОРА



2 УПРАВЛЕНИЕ ДЛЯ СМЕНЫ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ МИКРОМОТОРА МХ-СД

- 10 **КЛАВИША «ПРОГРАММА»**
 Режим имплантологии/эндодонтии
 - короткое нажатие: следующий этап
 - длительное нажатие: предыдущий этап

3 КЛАВИША ВЫЗОВА МЕНЮ SETUP

- 11 **КЛАВИША ДЛЯ СМЕНЫ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ МИКРОМОТОРА МХ-СД**

4 КЛАВИША СОХРАНЕНИЯ ПАРАМЕТРОВ

- 12 **РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ**

5 КЛАВИША ВОЗВРАТА

- 13 **ШТЕКЕРНЫЙ РАЗЪЕМ ДЛЯ НОЖНОЙ ПЕДАЛИ**

6 КЛАВИАТУРА

- ▼ вниз } Курсор
- ▲ вверх }
- ◀ налево (-) } Установка
- ▶ направо (+) }
- OK Кнопка подтверждения/выбора
- Режим имплантологии/эндодонтии: следующий этап

- 14 **ШТЕКЕРНЫЙ РАЗЪЕМ ДЛЯ СЕТИ (100/115/230 В ПЕР. ТОКА)**

7 ОТСЕК ПЕРИСТАЛЬТИЧЕСКОГО НАСОСА

- 15 **ОТСЕК ДЛЯ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ**

8 ШТЕКЕРНЫЙ РАЗЪЕМ МИКРОМОТОРА МХ-СД

- 16 **ОСНОВНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПРИБОРА**

9 КЛАВИША ON/OFF ДЛЯ ИРРИГАЦИИ

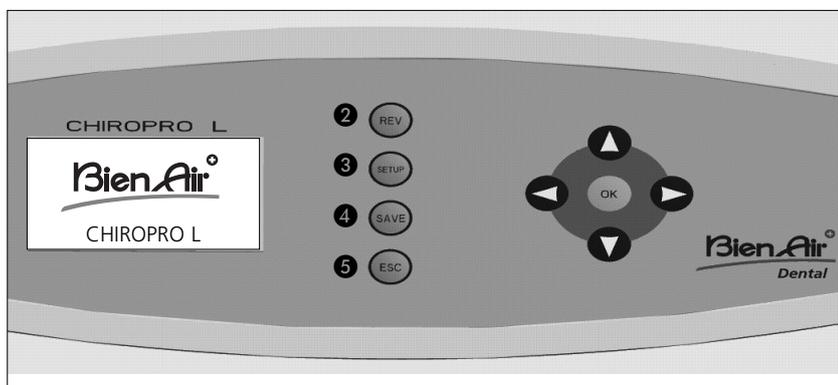
- 17 **ТАБЛИЧКА**

- 18 **ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ ШТАТИВА**

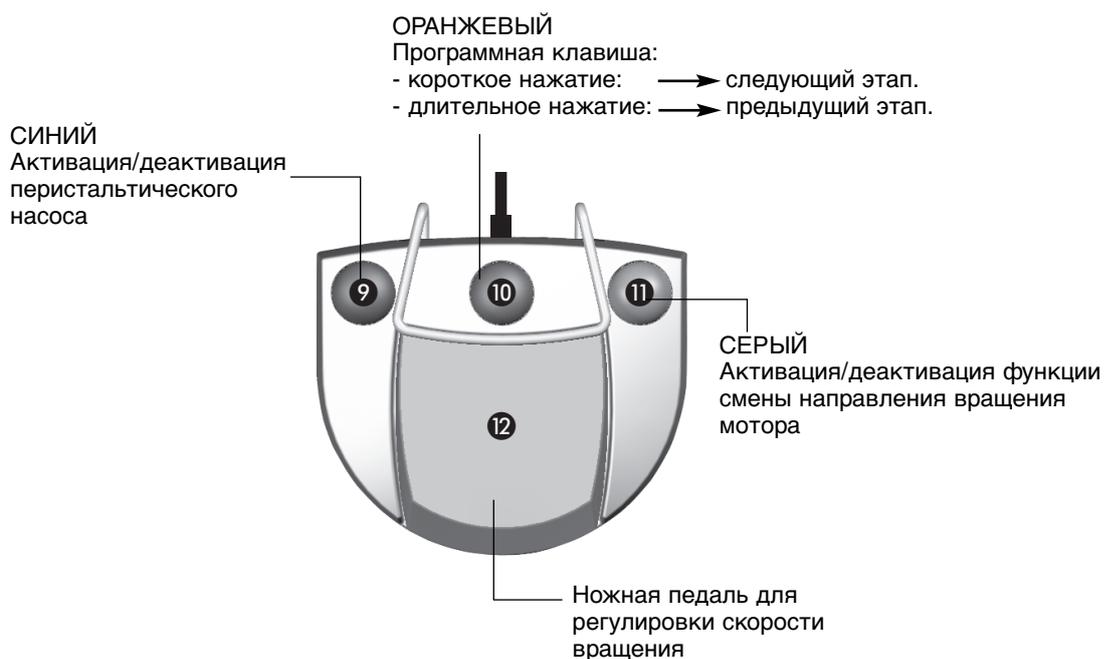
- 19 **МИКРОМОТОР МХ-СД**

8 Режим эксплуатации

Описание функций



- ② **REV** Функция «вращение в обратном направлении» может быть выбрана во всех программах, кроме эндодонтии.
При выборе раздается акустический сигнал и символ  «смена направления вращения» показывает вращение в обратном направлении.
Для эндодонтии установка производится в меню SETUP (Auto-forward/Auto-reverse).
- ③ **SETUP** См. следующую страницу.
- ④ **SAVE** Сохранение программных установок: нажмите клавишу и держите до появления звукового сигнала подтверждения.
Мигающие параметры заносятся непосредственно в память.
- ⑤ **ESC** Функция возврата. Нажатием клавиши "ESC" Вы можете покинуть актуальную индикацию дисплея. В режиме имплантологии/эндодонтии возможно также возвращение к предыдущему этапу. Если название программы мигает при выходе из нее, изменения не будут сохранены. Подтверждайте всегда все изменения клавишей "SAVE", чтобы занести их в память.



8 Режим эксплуатации

Пуск в эксплуатацию

1. System loading.....

2. LANGUAGE
English
Français
Deutsch
Italiano
Español
Português
Русский ✓
Japanese

Выбор клавишами ▼ ▲
Подтвердить клавишей OK

3. СИСТЕМА ИМПЛАНТ.
Straumann
Nobel Biocare
Zimmer ✓
Dentsply Friaden
Biomet 3i
Astra Tech
Thommen Medical
Система

Выбор клавишами ▼ ▲
Подтвердить клавишей OK

4. <Название выбранной системы>
Проверьте предварит.
значения перед уста-
новкой имплантата

OK: далее
ESC: назад

5. ИНФОРМАЦИЯ
Функции клавиш:
▲ курсор ВВЕРХ
▼ курсор ВНИЗ
◀ умен./дезактив.
▶ увелич./актив.

OK: далее

6. ОСНОВНОЕ МЕНЮ
Имплантология
Эндодонтия
Хирургия

Выбор клавишами ▼ ▲
Подтвердить клавишей OK

нажатием клавиши OK:
прямой переход к предва-
рительной установке, без
возможности деактивации
этапов.

или нажатием клавиши
SETUP с возможностью
деактивации этапов ✓

Эти данные вносятся в память исключительно при первом пуске в эксплуатацию прибора и сохраняются в дальнейшем. Вы можете позднее изменить установки в SETUP.

Предварительная установка

SETUP

Язык	English
Система иплант.	Français
Система эндодонт.	Deutsch
Соотношение	Italiano
Свет	Español
Педаль	Português
Сдвоен. единицы	Русский
Контраст	Japanese
Информ. системы	
Восстан. систему	

Выберите нужный язык ▼ ▲
и подтвердите нажатием клавиши OK.

Язык	Straumann
Система иплант.	Nobel Biocare
Система эндодонт.	Zimmer
Соотношение	Dentsply Friadent
Свет	Biomet 3i
Педаль	Astra Tech
Сдвоен. единицы	Thommen Medical
Контраст	Система
Информ. системы	
Восстан. систему	

Выберите нужную систему ▼ ▲
и подтвердите нажатием клавиши OK.
ESC: изменить

8 Режим эксплуатации

Предварительная установка

▼ ▲ ОК	Язык	
	Система имплант.	
	Система эндодонт.	▼ ▲ ОК
	Соотношение	Эндо-этапы
	Свет	Эндо-параметры
	Педаля	
	Сдвоен. единицы	
	Контраст	
	Информ. системы	
	Восстан. систему	

Выберите клавишами ▼ ▲ и подтвердите клавишей ОК
 При внесении изменений клавишами ◀ ▶ индикация мигает.
 Сохраните клавишей SAVE, далее ОК.
 Без изменений далее при помощи клавиши ОК.
 ESC: назад

▼ ▲ ОК	Язык	128:1	▼ ▲ ОК
	Система имплант.	64:1	
	Система эндодонт.	30:1	
	Соотношение	27:1	
	Свет	20:1	
	Педаля	16:1	
	Сдвоен. единицы	10:1	
	Контраст	1:1	
	Информ. системы	1:2	
	Восстан. систему	1:5	

Выберите передаточное отношение, которое необходимо изменить ▼ ▲
 ОК, затем измените параметры нажатием клавиш ▼ ▲
 и клавиш ◀ ▶, затем сохраните нажатием клавиши SAVE.
 Далее с помощью клавиши ОК.
 ESC: назад

▼ ▲ ОК	Язык	
	Система имплант.	
	Система эндодонт.	
	Соотношение	
	Свет	▼ ▲ ОК
	Педаля	Свет выключен
	Сдвоен. единицы	Свет включен
	Контраст	
	Информ. системы	
	Восстан. систему	

ON или OFF клавишами ▼ ▲
 и подтвердить клавишей ОК
 Индикация с подсветкой ON:
 Степень: установите клавишами ◀ ▶
 Время свечения: установите
 клавишами ◀ ▶, сохраните
 клавишей SAVE, далее клави-
 шей ОК.
 ESC: назад

▼ ▲ ОК	Язык	
	Система имплант.	
	Система эндодонт.	
	Соотношение	
	Свет	
	Педаля	▼ ▲ ОК
	Сдвоен. единицы	Имплантология
	Контраст	Эндодонтия
	Информ. системы	Хирургия
	Восстан. систему	

ON/ OFF или бесступенчато
 клавишами ◀ ▶, сохраните
 клавишей SAVE, далее ОК.
 ESC: назад

▼ ▲ ОК	Язык	
	Система имплант.	
	Система эндодонт.	
	Соотношение	
	Свет	
	Педаля	
	Сдвоен. единицы	▼ ▲ ОК
	Контраст	Имплантология (Ncm)
	Информ. системы	Эндодонтия (mNm)
	Восстан. систему	Хирургия (Ncm)

Установите клавишами ◀ ▶
 сохраните клавишей SAVE,
 далее ОК.
 ESC: назад

▼ ▲ ОК	Язык	
	Система имплант.	
	Система эндодонт.	
	Соотношение	
	Свет	
	Педаля	
	Сдвоен. единицы	
	Контраст	
	Информ. системы	
	Восстан. систему	

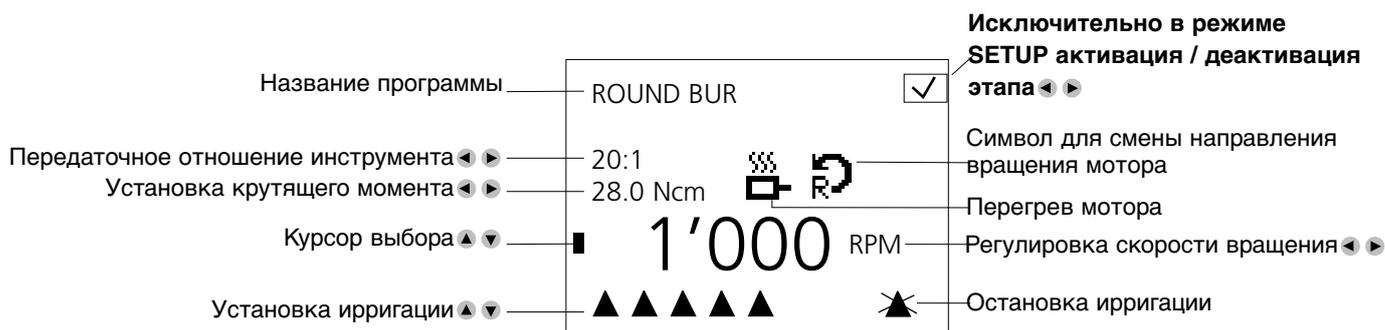
Установка контраста клавишами
 ◀ ▶, сохраните клавишей SAVE,
 далее ОК.

Системная информация:
 программное обеспечение
 софтвер, серийный номер
 электроника прибора.

Восстановление системы:
 Позволяет вернуть установки от
 производителя.

8 Режим эксплуатации

Описание функций



ОСНОВНОЕ МЕНЮ	Этапы	Передаточное отношение	Скорость вращения в об/мин.	Крутящий момент Нсм	Ирригация в мл/мин.
Подтвердите Ваш выбор ▲ ▼ клавишей OK	Каждый из этих этапов может быть активирован и деактивирован в меню SETUP. См. также информацию на посл. странице OK: следующий этап ESC: предыдущий этап	Курсор выбора █			
		Задайте, ◀ ▶ подтвердите SAVE			

Имплантология	КРУГЛЫЙ БОР 1
Эндодонтия	КРУГЛЫЙ БОР 2
Хирургия	БОР 1
	БОР 2
	БОР 3
	БОР 4
	НАРЕЗКА
	ОТВИНЧ. ВИНТА
	ВВИНЧИВ. ИМПЛ.
	ОТВИНЧ.

Имплантология	ОТКР. КАЖД. ПУЛЬПУ
Эндодонтия	ЭНДОД. БУРАВ 1
Хирургия	ЭНДОД. БУРАВ 2
	ЭНДОД. БУРАВ 3
	ЭНДОД. БУРАВ 4
	ЭНДОД. БУРАВ 5
	ЭНДОД. БУРАВ 6
	ЭНДОД. БУРАВ 7
	ЭНДОД. БУРАВ 8
	ЭНДОД. БУРАВ 9

Имплантология	Резекц верх. корня
Эндодонтия	Удал. зубов мудр.
Хирургия	Синус-лифт
	Свободно

128:1	100 – 40 000 об/мин с CA 1:1 зависит от выбранного наконечника	0.48 - 4.8 Нсм с CA 1:1 зависит от выбранного наконечника	30 мл/мин 20%
64:1			60 мл/мин 40%
30:1			90 мл/мин 60%
27:1			120 мл/мин 80%
20:1			150 мл/мин 100%
16:1			
10:1			
1:1			
1:2			
1:5			

Предварительные запрограммированные параметры см. стр. 129-130

9 Список неполадок и сбоев и их устарение

Сообщение о сбое	Источник неполадки	Устранение неполадок	
 Отпустите педаль	При включении мотора педаль держат нажатой. Блокировка мотора на 2 сек.	Безопасность	Отпустите ножную педаль и нажмите вновь.
 	Контрольная карта мотора ограничивает мощность мотора с целью избежать его перегрева.	Безопасность	Избегайте длительного использования.
Сбой в инициализации прибора. При пуске прибора CHIROPRO L могут появиться следующие неполадки.			
1. Проверка неприкосновенности ЗУ прибора CHIROPRO L			
НЕПОЛАДКА ИНИЦ. 1	Запоминающее устройство неисправно! Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA. ESC: восстановить	Проверка данных памяти не удалась.	Нажмите клавишу ESC и попытайтесь восстановить ЗУ. Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.
Сбой в функционировании прибора. Во время работы прибора могут появиться следующие неполадки.			
1. Не найдено соединение с ножной педалью			
НЕПОЛАДКА 1	Педаль не подключена! Перепроверьте соединение педали. ESC: закрыть	Ножная педаль подключена не в соответствии с правилами!	Проверьте соединение педали. Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.
2. Перегрев перистальтического насоса			
НЕПОЛАДКА 2	Перегрев ирригационного насоса! Пожалуйста, дайте остыть. ESC: закрыть	Перегрев мотора насоса.	Дайте системе остыть. Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.
3. Общие неполадки перистальтического насоса			
НЕПОЛАДКА 3	Сбой в работе насоса! Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA ESC: закрыть	Сбой электроники перистальтического насоса.	Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.
4. Не найдено соединение с мотором			
НЕПОЛАДКА 4	Мотор не подключен! Пожалуйста, проверьте соединение. ESC: закрыть	Нет фазы мотора. Мотор подключен не по правилам.	Проверьте соединения мотора. Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.
5. Неполадки в работе кабеля мотора			
НЕПОЛАДКА 5	Сбой в работе шланга мотора! Пожалуйста, поменяйте шланг. ESC: закрыть	Сбой в мощности мотора. Возможен дефект мотора.	Проверьте кабель мотора. Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.
6. Перегрев прибора управления мотора			
НЕПОЛАДКА 6	Перегрев системы! Пожалуйста, дайте системе остыть. ESC: закрыть	Перегрев контрольной карты мотора (электрический прибор управления).	Дайте системе остыть. Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.
7. Неполадки в электронике системы			
НЕПОЛАДКА GEN [Код неполадок]	Сбой в системе электрики! Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA. ESC: закрыть	Сбой в коммуникации с контрольной лампой мотора: [EC100] Пониженное напряжение в напряжении питания контрольной карты мотора: [EC101] Перенапряжение в напряжении питания контрольной карты мотора: [EC102] Другие сбои в работе контрольной карты мотора: [EC120]	Обратитесь на фирму Bien-Air Dental SA.

10 Стандартных параметров

Имплантология:

Стандартные параметры "Default values" стр. 129

Таблица отображает стандартные параметры обработки для 8 запрограммированных в системе имплантологических процессов. Таковыми являются:

- Straumann • Nobel Biocare • Zimmer • Dentsply Friadent • Biomet 3i • Astra Tech • Thommen Medical
- Система: на усмотрение пользователя (стандартные параметры в соотв. с системой Штрауман).

Эндодонтия: стандартные параметры "Default values" стр. 130

Таблица отображает стандартные параметры обработки для 6 эндодонтических процессов.

Хирургия: стандартные параметры "Default values" стр. 130

Таблица отображает стандартные параметры обработки для 4 хирургических процессов, предложенных системой. Таковыми являются: • Резекция верхушки корня • Удаление зуба мудрости • Поднятие синуса • Свободная программа, на усмотрение пользователя.

11 Технический уход

Используйте только произведенные и рекомендуемые фирмой Bien-Air Dental комплектующие и средства для ухода. Использование других продуктов может привести к нарушениям функций прибора и/или к потере гарантии.

Сервисное обслуживание

Не разбирайте прибор ни при каких обстоятельствах. Для сервисных и ремонтных работ рекомендуется обращаться к Вашему поставщику или непосредственно на фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental рекомендует пользователям проводить минимум один раз в год контрольные или сервисные работы динамических приборов.

Важная информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму

Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Чистка и дезинфекция

- Продезинфицируйте внешние поверхности прибора управления и ножной педали чистой салфеткой, пропитанной соответствующим чистящим средством.
- Ни в коем случае не окунайте прибор в дезинфекционный раствор.
- Не нажимайте на монитор.
- Прибор не пригоден для чистки в ультразвуковой ванне.
- Используйте для каждого пациента новую стерильную ирригационную проводку.
- AAMI TIR 12:2004 – степень дезинфекции: средняя.

Важно

уход:	см. инструкцию
- микромотор MX-LED	REF 2100161
- кабель для микромотора MX-LED	REF 2100163
- угловой наконечник CA L 20:1	REF 2100162
- угловой наконечник CA 20:1	REF 2100162
- угловой наконечник CA 30:1	REF 2100045

12 Общие положения и гарантия

Общие положения

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований, пользователь обязан:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air.
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избежать загрязнения при использовании изделия.

Гарантийные обязательства

Bien-Air гарантирует отсутствие дефектов функционирования, материалов и обработки продукта. Действие гарантии сроком на 12 месяцев начинается со дня покупки прибора. В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязатель-

ства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air. Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.